

TEMERINI ÚJSÁG

XXV. évfolyam 31. (1270.) szám

Temerin, 2019. augusztus 8.

Ára 50 dinár



Egyelőre nem rendezik át Temerin központját

Elnapolták a városközpont rendezését

A községi képviselő-testület üléséről

A nyár kellős közepén, a múlt héten mindössze két napirendi pont megtárgyalásával tartotta 37. ülését a községi képviselő-testület. Napirenden két egymáshoz kapcsolódó téma: a község 2019. évi második pótköltségvetéséről szóló határozat meghozatala és a 2019. évi költségvetés januártól-júniusig tartó időszakra vonatkozó megvalósítását tartalmazó jelentés elfogadása szerepelt.

Még mielőtt a képviselők a témákat megvitatnák volna, Robert Karan A mi Temerinünkért képviselői csoport nevében immár harmincadszor kérte a napirend kibővítését ugyanarról a témáról: a testület tiltsa meg a vezetékes víz háztartási fogyasztását, mivel az nem felel meg az előírásoknak. Javaslatát a koalíciós többség most is elvetette.

Bár logikusabb lett volna, ha a testület előbb a 2019. évi költségvetés félévi teljesítéséről és csak azt követően a módosításról tárgyal, Pásztor Róbert, elnök fordított sorrendet javasolt. Így először a második pótköltségvetéséről szóló javaslatot hallgatták meg a képviselők. A javasla-

tot Milka Jurić, a községi tanács pénzügyi felelőse terjesztette be. Emlékeztetett rá, hogy a költségvetés első módosítása már januárban megtörtént az előző év végi bevételek pótlólagos elosztása végett.

A mostani módosítás elsősorban a bevételek és a tervezett kiadások egyensúlyba helyezése miatt, nem utolsósorban a zárszámadásban kimutatott, el nem költött mintegy 86 millió dináros többlet elosztása, és a városközpont rendezésére szánt pénznek a rendezés ideiglenes elhalasztása miatt szükséges szétosztása végett történik.

Folytatás a 2. oldalon

**A Széchenyi István Hagyományőrző Lovasegyesület
augusztus 17-én Szent István király emlékére
tart ünnepséget.**

Az élőzenés mulatság Törteli Róbert tanyáján lesz,
ahol vacsoraként marhapörköltet szolgálnak fel.

**Az italtól mindenki saját maga gondoskodik.
A jegyek száma korlátozott, jegyár 600 dinár.**

Aznap még lovagoltatás is lesz 16–19 óráig.

Érdeklődni a következő telefonszámon lehet:
Samu János +381 069 18 44 557, Góbor László +381 069 658 097

Meghibásodott a szemétszállító

A múlt héten a szemét elszállításának napján több helyen is egész nap az utcán voltak a szemeteszkukák és a zsákok. Több műanyag zsákokat a kóbor kutyák és macskák kirágtak, és a szemét az utcára került. A nagyobbik szemétszállító kamion meghibásodása miatt a közművállalat dolgozói nem érkeztek minden utcából a reggeli és a délelőtti órákban elvinni a háztartási hulladékot. Több helyről csak délután vitték el. Hasonló esetben a zsákokat és a kukákat nem kell bevinni az udvarba, mert az összeszedést és az elszállítást, ha késve is, de minden bizonnyal még aznap elvégzik.

TILOS A HULLADÉKÉGETÉS

A községi kommunális felügyelő értesíti a polgárokat, hogy kommunális tevékenységről és rendről szóló önkormányzati döntés értelmében a község területén tilos a szemét, a növényi hulladék, a műanyag flakonok és az egyéb hulladék meggyújtása és elégetése. A rendelet a magán- és közterületekre egyaránt vonatkozik. Az utóbbi napokban ugyanis megfigyelhető volt, hogy nem csak a határban, hanem az utcákon és udvarokban növényi hulladékot égettek sűrű füstölés közepette. A felügyelő figyelmeztet, hogy akit rajtakapnak hulladék égetésen, megbüntetik.

Szigetelés



A Magyar Kormány támogatásával megkezdődött a Tájház udvarában levő alkotóház kupolaszerű szerkezetének hőszigetelése

Elnapolták a városközpont rendezését

Folytatás az 1. oldalól

A 2019. évi költségvetés módosításával az évi bevételek 1,130 milliárd dinárra kerekedtek, ami 5,5 százalékkal több a korábbi javaslatnál. A tervezett költségvetési kiadások beilleszkednek a bevételi forrásokba.

A vita során Robert Karan határozatmódosítási indítványt terjesztett be. Szerinte a városközpont rendezésének elhalasztásából felszabaduló 130 millió dinárt egy leendő vízgyár építésének terveire kellene fordítani, nem pedig a kisebb beruházások hiányzó forrásainak pótlására. Javaslatát a képviselők nem fogadták el.

Čedomir Janković (SZRP) helyeselte azt, hogy lefűjták a központ átrendezését és a források növelését sportcélokra, de hiányolta az I. helyi közösség épületének és a telepi iskola felújításának elnapolását, valamint a szennyvíztisztító bővítésének megkezdését.

A 2019. évi költségvetés januártól-júniusig terjedő időszakra szóló megvalósításáról ugyancsak a községi tanács pénzügyi felelőse mondott ismertetőt. Elmondta, hogy a költségvetési bevételek az évi terv 44 százalékában teljesültek. A legnagyobb tételt az adókból, támogatásokból és más forrásokból származó bevételek tették ki. A köztársaság havonta 8 millió 732 ezer 853 dinárt, azaz az első félévben 52 millió 397 ezer 118 dinárt utalt az önkormányzatnak helyi szükségletekre. A költségvetési kiadások az évi tervhez képest 36 százalékban teljesültek. Hozzászólás nem volt.

G. B.

Miért késik a szennyvíztisztító?

A pótköltségvetésről szóló képviselő-testületi vita során az ellenzék részéről elhangzott megjegyzésre válaszul a községi tanács pénzügyi felelőse elmondta, hogy az önkormányzat nem mondott le és nem állt el az új szennyvíztisztító építésétől. A projektum nem csak jellegében, hanem a beruházás nagyságát illetően is a legjelentősebbnek számít az elkövetkező években.

A beruházás nagyságából és jellegéből adódóan magától értetődő, hogy egy év alatt nem épülhet meg az új szennyvíztisztító. A köztársasági Környezetvédelmi minisztérium elvben 300 millió dinárral támogatja az építkezést, ám döntés még nincs. Ha lenne, a községi költségvetésben kimutatott többletet, már most az új szennyvíztisztító építésére lehetne fordítani. A községnek ugyanis 120 millió dinárral kell hozzájárulnia a projektum finanszírozásához. Ha lesz döntés a 300 millió dinárról, az önkormányzat biztosítja a maga részét.

G. B.

Mindenféle kőművesmunkát vállalok. Malterozás, falazás, pincék és teraszok szigetelése.

Tel.: 063/506-653

Én vagyok a légykapó!

A mellékelt fotót nem azért közlöm, hogy az Olvasó madártani ismereteit gyarapítsam, hanem mert ennek a képnek története van. Minap „gyöngyszigeti” házikónkban mézet pörgettünk, és az elvégzett munka utáni napon kimentünk oda takarítani és elrakodni.

Ahogy egy nyalábban cipelem fel a padlásra a feleslegessé vált holmit, elébem száll ez a kicsi madár, és éppen csak hogy magyarul

nem mondja: ő most le akar fényképezkedni.

Hát jó. Leteszem a cuccmat a lépcsőn, leme-

gyek az autóhoz a mobiltelefonomért (mos-

tanában azzal fényképezünk). Biztos vagyok

benne, hogy mire visszaérek, a madár már

nem lesz ott, de ott van. Fellépegetek néhány

lépcsőfokot, és másfél méterről csettintek rá

egy felvételt. Aztán egy méterről, fél méter-

ről, majd harminc centiről, de ez az utolsó

kép már kissé homályosra sikerült. Közben

azon töprengek, ez egy gyámoltalan fióka,

vagy beteg? Nem. Egészséges felnőtt egyed,

és miután lefényképezte magát, szárnyra

kapott, és elszállt a szomszéd bozótos felé.

Szerencsére van tanúm, aki mindezt igazolja.

Gergely Pista zentai madarász-fotós barátom

ilyen apróságokra nem nagyon fogékony, de a látottakon ő is nevetett.

Én az életemből két évtizedet áldoztam madárfotózásra. Több kilóra

rúgó objektívot, gépet, állványt, lessátort cipeltem a vállamon, és meg-

számolhatatlan kilométert barangoltam azért, hogy egy-egy madarat

képkockára tudjak tenni. Többnyire Lukács Sándor keresztkomámmal

jártam, aki hivatásos fényképész és művelt ember. Amikor környékünk

vizes tájait és pusztáit jártuk, sokszor beszéltünk arról, hogy milyen

felszerelés lenne a legjobb. A komám egyszer azt mondta:



– „A u ruke Mandušića Vuka svaka puška biće ubojita!”

Hogy kerül ez most ide? Hát úgy, hogy Njegoš a Hegyek koszo-
rúja című eposzában írja: a fiatal harcos csatába készül, és kérdi
az agg bölcsőt, milyen fegyvert vigyen magával. A válasz a fenti
idézet, aminek a jelentése az, hogy ha neked helyén van a szíved,
a lelked és az eszed, akkor mindegy milyen eszköz van a kezed-
ben, el fogod érni célodat.

Ez a kis epizód nekem később nagy hasznomra vált. Egy újvi-
déli cégnél dolgoztam, ahol harminc valahányan voltunk alkalma-
zottak, és csak egyedül én beszéltem a magyar nyelvet. Egy kol-
légám, egyben korábbi iskolatársam Mišo Janković tősgyökeres
karlócai szerb gyerek és örök mókamester azt mondja, fordítsam
le magyarra ezt:

– „A u ruke Mandušića Vuka svaka puška biće ubojita!”

Erre én kapásból rávágom: Petar Petrović Njegoš:
Gorski Vijenac. Ennyi. Mišo megpróbál papfát vágni,
de nem nagyon sikerül neki. No, várjál barátom! Ha az
kell, itt helyben lefordítom neked, de ez egy versidézet,
és a fordításnak is versnek kell lennie, ahhoz viszont
gondolkodási időt kérek. Lefordítottam, és egy cetlin
átadtam neki a szöveget, amit ő a mai napig idézget.
Ennek előtte volt olyan érzésem, hogy egyes kollégák
engem afféle temerini falusi tahónak tartanak, de ettől
kezdve változott a helyzet. Másként néznek a szemem-
be, másként fogunk kezét, és beceneveket kaptam:
Tiberije, Tibislav meg hasonlók. Mi tagadás, ez sokkal
jobbán esik, mint amikor azt mondták, hogy nem va-
gyok ebbe a csapatba való.

Minden mindennel összefügg. Ezek a dolgok eszembe nem
jutottak volna, nem hogy még le is írom, ha nincs ez a bátor
kicsi madár, aki nem színes, énekelni se nagyon tud, nem is valami
ritka érték, de olyan ügyesen tudja elkapni röptében a legyet, hogy
a nevét is erről kapta: ő a szürke légykapó, szerbül: siva muharica,
latinul: Muscicapa striata.

TERNOVÁČZ Tibor

Nem lesz rekordév az idei

Tóth László agronómuossal beszélgettünk

A napokban hullott csapadék kedvezően hatott a növényekre, ezáltal a határkép is javult – mondja Tóth László, a Zsúnyi-Szilák Földműves-szövetkezet agronómuosa:

– A 40-50 liter eső jól jött, hiszen a növények már nagyon igényelték a csapadékot. A tél folyamán nem kevesebb, mint 100 liternyi hiány mutatkozott. Száraz februárunk és márciusunk volt, azoknál a gazdáknál, akik nem végezték el ősszel, illetve télen a talajelőkészítést, a kenyérgabona kelése egyenetlen volt. Április vége és a május esőben gazdag volt, júniusban a több éves átlaghoz viszonyítva két és félszeres mennyiségű eső esett le. Ennek köszönhetően nagyon szépen fejlődésnek indultak a növények. Júliusban a sokéves csapadéknak csak az ötven százaléka hullott, tehát ezt követően nagyon nagy szükség volt az esőre. A magkötődés során még volt elég nedvesség, a szentelítődéséhez és a további fejlődéshez kellett ez az augusztus harmadikán lehullott csapadék – hangsúlyozta az agronómus. Az aratás már mindenhol befejeződött. Gyenge hozamokra számítottak, ugyanis a 2018-as őszt nagyon száraz volt, ennek következtében az októberben és novemberben elvetett gabona csak a tél folyamán, valamikor januárban és februárban kelt ki, nem bokrosodott kellőképpen, ezért sokkal kisebb lett a tőszám, a parcellák begyomósodtak, különösen azoknál, akik nem végeztek gyomtalanítást. A májusi csapadék ezt valamelyest ellensúlyozta és átlaghozamot takaríthattak be a gazdák. A hektáronkénti hét tonnás hozam nagyon jónak mondható, ez 3,5-4 tonna holdanként. Nagyon kicsi volt a búza vetésterülete a határban, minden bizonnyal így lesz ez az idén is, hiszen alacsony a búza felvásárlási ára, a termelő számára nem kifizetődő – értékelt az agronómus.

A kukorica és a szója betakarítása várhatóan szeptember közepén kezdődik. A most hullott csapadék közepes évet ígér a kukorica és a szója tekintetében: – Rekord évre nem számíthatunk, átlagos hozam várható. Júliusban a homokosabb parcellákon a növények már kezdték megérezni a vízhiányt. Nagyon sok hiányt hozott a szója, most még a szemeknek kell telítődniük. Az előttiünk álló időszakban oda kell figyelni a növénybetegségekre, a cukorrépánál leginkább a levélfoltosságra, eddig négy gombaszerezes kezelés volt, még 1-2 várható. A cukortartalom növelése miatt ugyanis nagyon fontos a lombozat megőrzése – tette hozzá a Zsúnyi-Szilák Földműves-szövetkezet agronómuosa.

Ácsi

MEGHÍVÓ TÁRSAS ESTRE

A Temerini Kertészkedők Egyesülete Szent István-nap jegyében, augusztus 24-én, szombaton őseink szokásait felelevenítve társas estet rendez a Gulyás Csárdában.

Program:

18 h: tűzgyújtás, szalonnyársalás csutkaparázson

19 h: értékelés (első, második, harmadik helyezés)

19.30 h: rövid művelődési műsor

20 h: vacsora

A szervezők kínálata: nagybogrács gulyáslevest főz a csárdagazda, 300 din/adag, rendelhető még társas parasztpecsénye 500 din/adag, italfelhasználás, zene.

Előjegyzést nyársalásra és az ételre folyó hó 22-ig fogadunk el.

A Gulyás Csárda telefonszáma: **842-329**. Érdeklődni lehet este 7 és 8 óra között.

Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.



Előadás Tusnádfürdőn

Az 1944/45-ös délvidéki eseményekről

Az 1944–1945-ös délvidéki megtorlásokról, az azokkal kapcsolatban megvalósított feltárásokról és a téma kutatása során elért eredményekről beszélt nemrégiben Tusnádfürdőn **Matuska Márton**, publicista, a délvidéki magyarellenese atrocitások kutatója:

– Annak ténye, hogy a szerb–magyar viszony ma ennyire magas szinten van, nagyban köszönhető e megtett útnak is, az 1944–1945-ös megtorlások felderítésének és a háborús múlt efféle feldolgozásának – értékelt a Magyar Szónak Matuska. Rámutatott arra, hogy továbbra sincs teljesen lezárva ez a történet. A Bálványosi Nyári Szabadegyetemen elmondta, hogy Újvidéken két razzia játszódott le, de csak egy méltó emlékmű található. Az viszont elkönnyvelhető, hogy a mögöttünk álló út hosszú, s a tilalom korszakától sikeresen eljutottunk a tényfeltárásnak, a történetek feldolgozásának a korszakáig. Matuska szerint az egész Kárpát-medencében történetek hasonló dolgok a teljes magyarsággal.

– Az erdélyi, felvidéki, kárpátaljai és anyaországi magyarokkal is történetek a délvidékihez hasonló események. Ami velünk történt, sokkal szörnyűbb dolog, mert módszeresen irtották a magyarokat. A számok kérdése örök vitatéma, én sokakkal szemben állok a meggyőződéssel. Véleményem szerint legalább húszezer magyar áldozatot tudunk bizonyítani. Sok ezerre tehető azoknak az áldozatoknak a száma, akiket pontos nével ismerünk, de további több ezret nem ismerünk pontosan. Például '41 utolsó heteiben egy század honvéd megadta magát, a hadifogolytábor felé terelték őket, de Oroszlámos közelében mindet kivégezték. Még '90-ben mesélte nekem ezt a történetet egy oroszlamosi házaspár. Hasonló történet egy csoport levételével, akiket Makóról Csúrogra vittek lövészárkokat ásni, egy sem tért haza. Az ő nevüket nem valószínű, hogy valaha is fel tudjuk kutatni – mondta a kutató.

Matuska elmondta, Temerinben kezdetben 100-120 főre becsülték az áldozatok számát, a mai állás szerint viszont már 370 körül lehet ez a szám.

– Hasonló esetek történtek Csúrogon, Zsablyán és Mozsoron. Ezekon a településeken összesen 5000 magyar élt, ebből név szerint ismerünk ezernél több áldozatot. Nagyon különböző a bizonyíthatóság mértéke, de a feltételezéseket is be kell számolni valami módon. Szintén ismeretlen azoknak a magyaroknak a sorsa, akik a szerémségi slávok belviszályai idején átszöktek Újvidékre, Titelre, majd az összeomlás után nagy részük nem tért haza – tette hozzá a második világháborús megtorlások kutatója.

ÁDÁM Csilla

**Mórahalmon a fürdőhöz
közel vendégház kiadó
családok, baráti társaságok
(4-8 fő) számára.**

**e-mail: diofas2019@gmail.com
tel: +3630/489-4451 (Viber)**

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot,
és Milenković (Novák) Klára vagy férje, Žiko (Zsiga) máris
a háza előtt várja kényelmes taxijával
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Gyermekjátszótér az udvarban

Biacsi Mónika óvónővel beszélgettünk

A kisgyermekes családokban gyakran okoz gondot, hogy kevés a játszótér, a meglévők pedig nem minden esetben biztonságosak. Nyári szünet alatt még gyakrabban okoz fejtörést, hogy mivel is kössük le az energiától majd kicsattanó apróságokat. Biacsi Mónika óvónő egy évvel ezelőtt felismerte, hogy ezt a hiányt pótolni kellene, mert a gyerekeknek nagy szükségük van biztonságos játszótérre. Játszónapokat kezdett szervezni családi házában udvarában, amelyek ma már egyre népszerűbbek a gyerekek körében. Lapunk munkatársával szívesen megosztotta tapasztalatait, észrevételeit.

– A párom ötlete volt – mondja Mónika –, hogy tegyük lehetővé az udvarunkban kialakított kis játszótér használatát a kisgyermekes családok számára. Meghirdítettük az ötletet, ami sokak érdeklődését felkeltette. Azóta minden szerda délután tartunk játszónapot, amikor az

nak, ismerkedjenek, szocializálódjanak. Olyan is előfordul, hogy két nyelven zajlanak a játszónapok, ami még előnyösebb a gyerkőcök számára. A játékokat külföldről szereztük be, igyekszem minél különlegesebb elemekkel felszerelni a játszótérre. Vannak mászóházaink, házikó, vár



A gyerekek szemmel láthatóan jól érzik magukat

időjárás is megengedi. Szívesen jönnek hozzánk az anyukák kisgyerekeikkel. És miközben ők biztonságban játszanak, az anyukák is kikapcsolódhatnak egy kicsit. Mindig jó a hangulat, amikor találkozunk. Az anyukákat kávéval kínáljuk, a gyerekek pedig élvezettel próbálják ki a különböző játékszereket. Nagyon fontos, hogy a kicsik játék közben minél többet barátkozza-

csúszdával, különböző hinták, trambulín, és kialakítottunk egy kis egyensúlyfejlesztő pályát is különböző méretű tuskókból. Beszerettünk egy kisebb mászóházat, ez nagyon hasznos mert a mászás sokat segít az agyi funkciók fejlesztésében, a koncentráció képességet is fejleszti, miközben a különböző izomcsoportok is erősödnek. Öröm számomra, amikor látom, hogy milyen élvezettel

használják a gyerekek ezt a játékot. Mindemellett vannak kis motorkerékpárok, traktorok, egy kis libikóka, játékkonyha főzőcskével, labdák, és persze folyamatosan bővítünk. Főként a 2-5 év közötti gyerekeknek a figyelmébe ajánlom a játszónapokat. A fiatalabb, illetve idősebb testvérek is gyakran elkísérik a testvért a játszónapra, és ők is jól érzik magukat nálunk.

• **Milyen visszajelzés érkezett a játszónapokkal kapcsolatban?**

– Alapvetően az, hogy mindenki jól érzi magát nálunk. Sok esetben szinte észrevétlenül elröppen az idő, és már alig várják a következő szerda délutánt. Hasznos az anyukák számára az, hogy itt ők is ismerkedhetnek, tapasztalatokat cserélhetnek, barátkozhatnak, tanácsokat kaphatnak egy-egy témával kapcsolatban. Nem mellékes az sem, hogy a gyerekek is mindig várják a következő alkalmat, amikor újra jöhetnek hozzánk játszani.

• **A játszónapok mellett más foglalkozásokat is tartanak a kicsiknek.**

– Igen, az Ákom-bákom oviban minden délután vannak foglalkozások, ahol szakszerűen töltjük el az időt a gyerekekkel, miközben a szülők intézhetik napi intéznie valóikat. A foglalkozások kétnyelvűek. Sok időt töltünk a szabadban, sokat játszunk, miközben mindennap tanulunk valami újat.

• **Mi a tapasztalat, a nyári szünet idején lehet-e szakszerű foglalkozást tartani a gyerekeknek? Ezt mint óvónőtől kértem, aki maga is anyuka...**

– A gyerekek személyiségétől is függ. Napjainkban a digitális eszközök elvonják a figyelmet a mindennapokról, ami különböző problémákhoz vezet. Én szigorú vagyok ezen a téren, és arra törekszem, hogy minél kevesebbet legyen telefon a kamasz gyerekeim kezében, és minél kevesebbet üljenek a televízió előtt. Szeretem ha sokat mozognak, sétálnak, és részt vesznek a házimunkában. Ezt nem könnyű elérni, de oda kell figyelniük rá. Azt tapasztalom, hogy a kicsi gyerekek is sokszor telefontal a kezükben érzik jól magukat. Számukra érdemes különböző játékötlek után kutatni, akár az interneten is, amik felvidítják őket, és lekötik a figyelmüket. A sok barátkozás és a szabadban eltöltött idő mindig jól tesz a kicsiknek. Érdemes olyan játékokat adni a kicsik kezébe, amelyeknek még nem fedezték fel az örömeit, legyen az vízfestés, homokozás vagy hasonlók. Egy kis kreativitással sok mindent el lehet érni a gyerekeknél.

T. D.

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750

**NYÁRI BARANGOLÁS
ERDÉLYBEN**

**és a székelyek szent
helyén, a Hargitán.**

Tel.: 063/848-30-70



Jó szórakozást nyújt a játékuvar

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap ünnepélyes keretek között a keresztség szentségében részesült Hanna (Fuszko Roland és Nagy Edit leánya)

FEJLESZTIK A CSENEJI REPTERET

Az újvidéki Városrendezési Igazgatóság közzétette a cseneji repülőtér fejlesztésére vonatkozó tervezetet. Az illetékesek korábbi bejelentése szerint a légitikötőt a jövőben utasszállításra is alkalmazzák. Sajtóértesülések szerint a fiúes kifutópálya aszfaltozása és egy új épület megépítése 20 millió euróba kerül majd. Az objektum jelenleg csak sport- és mezőgazdasági repülőtérként működik. A tervek 2 bővítési ciklust látnak elő. Az új kifutópályáról induló járatok elkerülnék a tartományi székváros lakónegyedei feletti átrepülést. Az illetékesek kiemelték: a célok között szerepel, hogy Vajdaságot összekössék a térség üzleti központjaival.

Dinnyeszezon

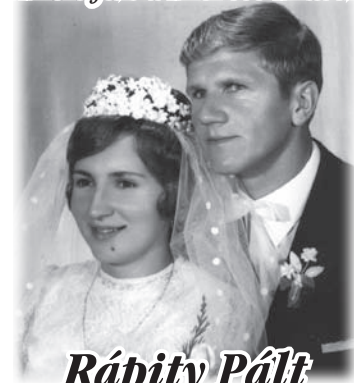
KILENC ÉVES VOLTAM, amikor jóapám odahívott a kucorácsba rejtett kis dinnye bosztánunkba, hogy megmutassa, hogyan kell megkülönböztetni az érett görögdinnyét a többtől. Hüvelykujjával rögzített középső ujjával rákoppintott az egyik dinnyére, majd egy közeli másakra, aztán megkopogtatta a lábán levő bőrbocskorát (fejbórét), és amelyiknek a bocskorához hasonló tompa hangja volt, az volt az érett. Egy másik módszer, mondta, ha megnézed a dinnyéhez legközelebb álló spirálszerű bajúszát, ha elszáradt, akkor érett. A sárgadinnye meg akkor érett ha a héja színesre fordul és a szára körül megvan repedve. Volt olyan év, hogy bőven termett, ekkor Gazsi öcsém a sarki Kolterbolt előtt árulta. Egyszer Gyurka öcsém is ott sündörgött, majd hazafutva közölte anyámmal: a Gazsi tud szerbül, úgy mondta hogy dá, dá.

AMOSTANI LUKIJAN MUŠICKI UTCÁTÓL északra, a volt Abaráig terült el a Kalmárok földje, akkortájt a Fehér Imre bácsi kocsmáros tartotta bérben, dinnyebosztánt létesítve rajta. Ő a színéről is meg tudta különböztetni az érettet. A bara és a bosztán között keskeny legelőszáv terült, itt legeltetve teheneinket, a Szegfűt, meg a a Bimbót, kiszemeltem egy jól megtermett görögöt. Amikor láttam Imre bácsit hazakarikázni, a vasárnapi húsleveszt szürcsölni, Gazsi öcsémmel kicsaltuk a kiszemelt példányt és a nádasban elmajszoltuk. Hogyan is mertük volna hazavinni?!

MÁSIK ALKALOMMAL, amikor a prekoszi Tarka Varga kőműveseknek az öregmajori kiserdőnél volt bosztánjuk, dinnyeéréskor a nagybögös, a jól megtermett Fecske cigány volt a csősz. A Fecske valószínűleg ragadványnév volt, mert olykor fecskefarkú frakkor hordott, melyet valószínűleg valamely grófi



Köszöntjük a szerető szülőket



**Rápity Pált
és Katalint,**

akik 50 éve, hogy kimondták a boldogító igent. Az a régi kimondott igen Örökre szól, hisz az élet rögös útján a megértés, a boldogság sorsuk kegyes ajándéka.

Éz alkalomból szívből gratulálnak gyermekeik párjukkal és családjikkal

házból örökölt. Sándor öcsémmel valami süket dumával fölartottuk a Fecskét, míg a bosztán másik végén három pajtásunk végezte el a feladatot. A Kiserdő hatalmas tölgyfájának árnyékában, a makkal terített földön három dinnye került terítékre. Egy sárga magvú, szép érett volt, egy másik félérett, de úgy ítéltük meg, ehető, a harmadik pedig olyan zöld, hogy zöldebb nem is lehetett volna.

NAPJAINKBAN A SZEZON ELEJÉN csak viszonteladókat láttam a piacon, az egyik kamionos árustól megtudtam, hogy a Szerémségből, a hegy aljáról hozta a portékát. Szerintem a Tarcalról bort illik hozni. A messze híres dinnye a sajkási szántókon terem. Amikor már tűrhetőbbek voltak az árak, megpróbáltam venni egyik-másik viszonteladótól, de meg kellett állapítanom, hogy az én dinnyeismeretem már elavult, nem érvényes. Ha fölva-gom a görögöt, szembetűnik a vastag héj, itt nem érvényesülhet a kopogtatás, az íze nem sokat mond. A sárga, az úgynevezett cukordinnye szára körül nincs megrepedve, de erősen illatos. Élnek is vele az árusok, bátran odatartják a vásárló orra alá. Ám az illatot nem kíséri az íz, és a héj közelében ehető. A múlt csütörtökön végigpásztáztam a piacon, vajon talál-e termelő árust? Találtam. Gyurgyevói vagyok, válaszolt kérdésemre. Vettem egy hatkilós görögöt. Amikor otthon beleszúrtam a kést, nem hogy repedt, robbant, három felé nyílt, a héja vékony, az íze jó, de rettenesen sok fekete magja volt. Beugrott a régi, öreg Micsurin orosz növénynevelővel kapcsolatos tréfa, hogy ő a bolhával keresztezte volna a dinnyét. Hogy – miután felveágták – a magok, jó bolhák módjára, kiugrálnak a belőle.

MAJOROS Pál

Még nem tudják, mi vár rájuk

A szerbiai szakemberek, akiknek munkája iránt nagy az érdeklődés a német munkaerőpiacon, számolják a napokat 2020. január elsejéig, amikor is életbe lép az a törvény, amely nagy mértékben megkönnyíti a szerbiai polgárok németországi munkavállalását. A jövőbeni vendégmunkások életét viszont megkeserítheti a lakások ára, amely néhány év alatt 80 százalékkal emelkedett.

Kellemetlen meglepetés éri majd a már útra készen álló vendégmunkásokat, miután megérkeznek Németországba és rájönnek, hogy a hazai viszonylatban rengetegnek számító fizetés sok német városban ugyanúgy nem elegendő a normális élethez.

Németországban ugyanis a nagy kereslet miatt folyamatosan emelkednek az ingatlanárak, főleg az olyan nagyobb városokban, mint amilyen München, Stuttgart és Berlin. Az illetékesek szerint ezekben a városokban az 1500 eurós bérek nem elegendők az alapvető költségek fedezésére, mivel csupán a lakásbérlet átlagosan 1100 euróba kerül.

A nagyobb német városok peremén lévő lakások átlagosan havi 700-800 euróba kerülnek, míg a városközpontokhoz közelebbi lakások ára legalább 1.200 euró. Még Berlinben is, amelyik az olcsóbb nagyvárosok közé tartozik, az utóbbi időben emelkedett a lakások ára. A becslések szerint az utóbbi években 87 százalékkal drágultak meg a lakások.

„Egyébként is nehéz lakáshoz jutni, hiszen a bérlők interjúra mennek a lakástulajdonosokhoz, fel kell mutatniuk a fizetési átlagukat, és a többi jelentkezővel versengve nagyobb bérleti díjat kell javasolniuk, hogy az övéké legyen a lakás, miközben Szerbiában éppen az ellenkezőjét tapasztaljuk, a bérlő megpróbálja lealkudni az árat”, mondta Marko Janković (35), aki Münchenben él és programozóként dolgozik. A lakások többségét üresen, berendezések nélkül adják ki, így a bérlőnek erről is gondoskodnia kell.

A lakáskeresés folyamata a következőképpen néz ki: a bérlő először bejelentkezik a lakástulajdonoshoz, hogy megnézné a lakást, ezután kap egy időpontot, amikor általában egyszerre több jelentkezővel együtt tekinthetik meg a szóbanforgó lakást. Ezután át kell adni a tulajnak a kért dokumentumokat. A nagyobb városokban több tucat érdeklődő is van egy-egy lakásra.

Ha valaki nem tudja megengedni magának, hogy egyedül béreljen lakást, akkor még mindig ott van az igen népszerű közös bérlés. Ez azt jelenti, hogy az egész lakás helyett csupán egy szobát bérel az adott személy, míg a nappali, a konyha és a fürdőszoba használata közös. Így akár 500 euróból is meg lehet úszni a lakbért.

(A Telegraf egy korábbi cikke alapján)

A külföld igézetében

Miért hagyják el az emberek Szerbiát?

A szerbiai polgároknak több mint egyötöde gondolt már arra, hogy elhagyja Szerbiát, a már külföldön élőknek pedig több mint 90 százaléka ott látja gyermekei jövőjét is. Ez derül ki a Miért hagyják el az emberek Szerbiát? elnevezésű kutatás eredményeiből. A külföldre távozás okaként a megkérdezettek leggyakrabban a magasabb életszínvonalat, a jobban megfizetett munkahelyet és a Szerbiában uralkodó rossz közhangulatot nevezték meg. A legtöbben, 85 százalékuk nyugati országba vándorolna ki, két százaléka viszont Oroszországba. A távozást leginkább a 18 és 29 év közötti korosztály fontolgatja, és a menni kívánók 45 százaléka tartós távozásról gondolkodik.

Az elvándorlás napjaink egyik meghatározó problémája. Az elmúlt években folyamatosan gyarapodott a szülőföldjét hosszabb-rövidebb időre elhagyó állampolgárok száma. Leginkább a fiatalabb korosztály dönt úgy, hogy külföldön próbál szerencsét. A fiatalok azok, akik kalandvágyóak, egy részük tanulni szeretne a nagyvilágban, egy minőségibb oktatásban részesülni. A túlnyomó többség azonban munkavégzés céljából dönt a kiköltözés mellett. Egy jobb élet, fizetés, biztosabb élet reményében. A valóság az, hogy ma egy fiatal nehezen tudja önálló életét elkezdni, elköltözni szüleitől, családot alapítani. Kevés esélye van, hogy önerőből szilárd jövőt teremtsen.

• A 24 éves, temerini Hévizi Karolinát arról kérdeztem, hogy annak idején miért döntött úgy, hogy egy idegen országba költözik?

– Három éve élek Németországban, egy viszonylag nagyobb városban Bruchsalban. Kiköltözésem célja az volt, hogy saját lábamra álljak, tapasztalatot szerezzek, és nyugodt életkörülményeket teremtsék magamnak. Viszonylag hamar találtam munkát. A cég, ahol dolgozom, elektronikai eszközöket és alaplapokat gyárt. Csatapban vagyok. A mi felelősségünk, hogy minden elő legyen készítve a gyártósornak.

• Mik voltak az első tapasztalataid, benyomásaid mikor kiköltöztél?

– Az első benyomás az az, hogy az emberek távolságtartóak, hidegek, de ez sztereotípiák. Minden idegen, a kifejezések, reklámtáblák, azt sem tudtam milyen városok, faluk vannak a közelben. Finoman szólva elveszett voltam. Aztán persze idővel megismertem a dolgokat körülöttem. Rájöttem, hogy az emberek nem is annyira zárkóztak. Ha valamilyen segítséget kérsz, nagyon szívesen elmagyarázzák, útbaigazítanak. Nagyon sok érdekes hely van mindenfelé, amiket fel lehet fedezni. A helyiek nagyon figyelnek a környezetre, a természetre. Számomra nagyon érdekesek az utcai fesztiválok, mint pl. a farsang, továbbá nagyon sok szép kastély található a környéken.

• Voltak-e nehézségeid a nyelvvel?

– Nem beszéltem a nyelvet, nagyon alapszintű tudásom volt, amit nem igazán tudtam használni, mert nem mertem megszólalni. Aztán végül is a szükség diktál. Németekkel vagyok körülveve, ami rengeteget segített, hogy közelebb kerüljek a nyelvhez.

• Milyen gyakran jársz haza, mi hiányzik leginkább itthonról?

– Általában félévente hazalátogatok. Igazából az emberek hiányoznak, az itthon maradt családtagok, a gyerekkori barátok.

• Hogy érzed most magad, milyen terveid vannak a jövőre nézve?

– Most jól vagyok, úgy érzem, minden elmúltó évvel közelebb kerülök a céljaimhoz. Nem megy se könnyen, se gyorsan, de a lényeg, hogy haladok előre. Szeretnék majd idővel lakást venni, családot alapítani. Nem vágyom sokra, ezek csak a szokásos tervek, amiket minden ember szeretne megvalósítani.

ÁDÁM Jennifer

Kisfaludi Károly

Szülőföldem szép határa!

*Szülőföldem szép határa!
Meglátlak-e valahára?
Ahol állok, ahol megyek,
Mindenkor csak feléd nézek.*

*Ha madár jön, tőle kérdem,
Virulsz-e még, szülőföldem!
Azt kérdezem a felhőktől,
Azt a suttagó szellőktől.*

*De azok nem vigasztalnak,
Bús szívemmel árván hagytnak;
Árván élek bús szívemmel,
Mint a fű, mely a sziklán kel.*

*Kisded hajlék, hol születtem,
Hej tőled be távol estem!
Távol estem mint a levél,
Melyet elkap a forgószél.*



Tánc

Varga Zoltán fotóiból

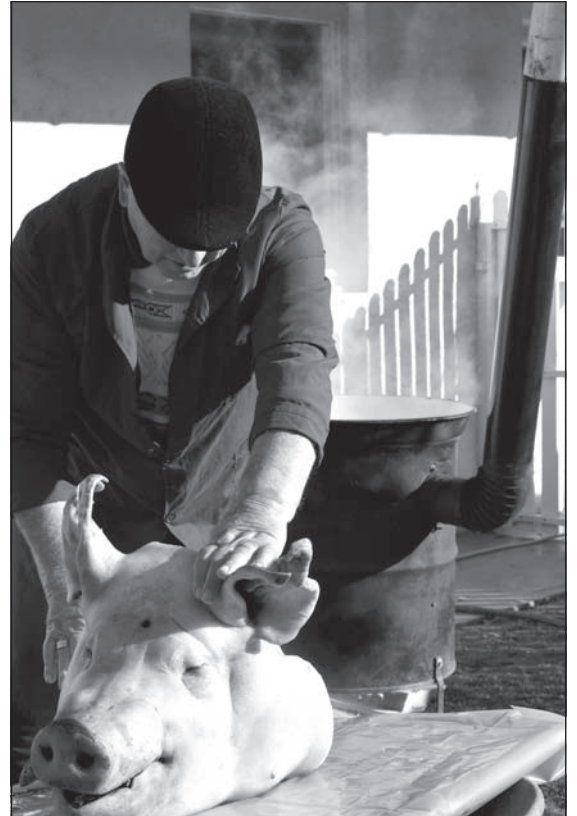


Úrnap előkészületek



A temerini Petőfi Sándor utca télen

Varga Zoltán fényképeiből válogattuk az itt közétetteket, amelyek a faluünnep alkalmából kiállításon voltak láthatóak az alkotóházban. Mint megírtuk, a szerző munkáját Papp Ferenc méltatta. Egyebek között elmondta: Az emberi szituációkon kívül a táj, a szokások, a ritka megkapó hatások részletei, az emberi történesek rögzítése, táplálék a léleknek. Ha a fényképész nem állítja meg az időt a kellő pillanatban, az elröppen. Ő ezeknek a tudatában alkot és közöl – emelte ki.



Disznófej



Jóttett (MAGYARÁZAT: korszóban viragot helyezett el az asszony, így jelölve meg a sérült és veszélyes úttestet)

Csillogó szavak nélkül

Az írás szerzője Gál László, a Magyar Szó egyik alapító tagja. Riportalan-nyát nem nevezi meg, talán ezzel is szemléltetve annak szerénységét. Az önzetlen és messziről indult ember, akiről ír, nem más, mint dr. Hajdu Ferenc (1900-1966) a temerini egészségház orvosa. Az íráson, amely 1952-ben jelent meg erősen érződik a háború utáni korszellem, a „töröljük el a múltat, és építünk új rendszert”. Ez azonban nem csökkenti dokumentáló értékét és azt a törekvést, hogy szorgalomra és kitarásra ösztökéli az olvasót. A forrásként felhasznált újságkivágás az orvos hagyatékából való.

(...) A napokban találkoztam vele. Leugrott a biciklijéről, mintegy fél órán át beszélgettünk. Aztán sietett a kórházba. Orvos.

Ezt a fiatalembert 1944 kora és mégis szép decemberében ismertem meg. Akkor... – hát persze, sokkal fiatalabbak voltunk – még nem volt orvos. Nem, egyáltalán nem volt orvos, sőt. Nem sokkal előtte még kereskedősegéd volt, valószínűleg igen jó segéd, akinek már lehettek és voltak is fogalmai a „kulturált kereskedelem”-ről és, aki már akkor megéreztte, hogy szélesre nyíltak az ablakok, friss levegő áramlik a tüdőkhöz, itt van, megérkezett az ifjú csodák világa.

Azt mondta akkor 1944 telén amikor még szóltak Szerémségben az ágyúk, hogy orvos akar lenni. Talán azt érezte meg, hogy sok a gyógyítási való seb, talán azt, hogy most egy kicsit valamennyien orvosok vagyunk, vagy csak annyit, hogy az új Jugoszláviában tanulni lehet, tanulni kell, tanulni érdemes – a szegénynek is, a magyarnak is.

Mit tagadjam, csodálkozva és kételkedve néztem rá, pedig magam is tele voltam hittel, még lendülettel is. Orvos? Hiszen az nagyon nehéz, az talán a legnehezebb. És még szólt az ágyú...

A kultúrkörben dolgozott fáradhatatlanul, lelkesen, okosan. Néha egy-egy írása megjelent az akkori Szabad Vajdaságban. Lehetett volna újságíró is, kultúrvezető is, de – ő orvos akart lenni. Szeretem az orvosregényeket. Kis könyvtáramban 20-25 regényes életrajz számol be azokról, akik a legreménytelenebb mélységekben határozták el, hogy gyógyítani fognak – és akiknek aztán sikerült. Én szeretem azokat az embereket, akiknek sikerült, különösen pedig azokat, akiknek sikerült – pedig semmi reményük nincs a sikerre. Én a magam sikertelenségeimet is bele tudom álmodni mások sikereiben és néha azt hiszem, hogy magam vagyok az, aki a robogó vonat

ütközőjén utazik a messzi napfény felé, s aki aztán meg is érkezik oda...

Ez a barátom – talán nem harragszik a „barátom”-ért – ugyancsak az ütközőn indult el. Szinte még mindig nem hiszem. 1945-ben eltűnt körömből. Zágrábba utazott. Néha-néha érkezett egy-egy levél, valami hír féle tőle és róla. A zágrábi Magyar Kultúrkörnek is egyik alapítója volt... aztán, hiszen annyi volt a dolgunk, benne élünk a nagybetűs Történelemben, egy kicsit meg is feledkeztem róla – önmagáról is megfeledkezik néha az ember, hát még másokról...

A doktor úr leugrott a biciklijéről és kezét fogtuk. És most ezt szeretném elmondani Vajdaság minden fiatal magyarjának, azoknak is akik bugi-vugit táncolnak és hangoskodnak a nőtaesteken, hogy volt szeretőjük tizenhárom, pedig nem is volt, és ha volt, nem illik kikiabálni. Elmondanám azoknak, akik az iskolák padjaiban ülnek, és azoknak is, akik a szövetkezeti földön erősen fogják a traktor kormányát és azoknak, akik az esztergapad mellett állnak és azoknak, akik most indulnak az új építésekre: a doktor úr, íme már gyógyít.

Csak így, csöndesen. Én, legalább is azt hiszem, tudom, vagy érzem, hogy mikor kell hangosan beszélni. Valahogy úgy van ez, hogy kisebb öröm a hangosabb. A kisebb sikert kell nagyobb harangon harangozni. Azt azonban, hogy egy magyar fiatalembert, néhai kereskedősegéd nekiült a nagyon nehéz könyveknek, átrágtta magát a tudományokhoz vezető hétszer zárt hét ajtón... ezt el lehet egészen csöndesen is mondani, az eredmény maga kiabál. Szép lenne a regényekben is versben is ..., de így is szép csillogó szavak nélkül. A doktor úr felül aztán a biciklire és én sokáig néztem utána. Már nem láttam, eltűnt a kórház felé vezető úton, de még mindig láttam.

És még most is látom, őt is meg a többi-eket is, mind-mind, akiknek, és megint csak csendesen, csak annyit szeretnék mondani:



Dr. Hajdu Ferenc és családja nyughelye a temerini Nyugati temetőben

érdemes. A célt kitűzni, akármilyen messzi célt, aztán megállás nélkül, erősen és kitaratóan, és meg nem torpanva: menni, menni, menni. Persze nem könnyű, de érdemes, de lehet, de kell is.

Én – ha beteg leszek – feltétlenül éppen ezt a doktort fogom megkérni, hogy guruljon el hozzám kopott biciklijével. Az orvos megválasztása talán leginkább a bizalom kérdése. És én nagyon bízom ebben a fiatal orvosban, akit íme egy régi élet indított el egy olyan úton, amelyen nem haladt szívesen. De az új életben maga csinált utat magának és – meggyógyult.

Egy kicsit már engem is meggyógyított. Ha rá gondolok, mintha kissé szebben sütné a nap, mintha az ő erejéből egy keveset már átadott volna, mintha az ő sikere engem is igazolna, akit legszebb órámban még mindig nagyon tudok hinni és olyan szívesen hiszek.

– Köszönöm, doktor úr... Mennyivel tartozom?

(g)

Egyházközségi hírek

A Szent Mónika Közösség lelki előkészülete augusztus 8-án, csütörtökön délután 17 órától a Szent Rozália-templomban. Szeretettel hívunk minden édesanyát!

Augusztus 11-én ünnepli a temerini Szent Mónika közösség fennállásának 25. évfordulóját. Az eseményre lelkiekben is szeretnénk méltóképpen felkészülni. Ezért szeretettel hívjuk és várjuk az édesanyák imacsoportjának minden egykori és jelenlegi tagját, valamint mindazon édesanyákat is, akik nem tagjai a Szent Mónika Közösségnek, egy közös lelki megújulásra.

Imádkozzunk együtt gyermekeink hitéért, megteréséért!

mgsr. Szungyi László főesperes atya és dr. Szöllősi Tibor atya vezetésével egy közös lelkiismeret vizsgálatot tartunk melynek keretében áttekintjük édesanyai hivatásunk megélését. Ennek keretében a résztvevők számára gyónási lehetőség lesz.

APRÓHIRDETÉSEK

- Kitűnő állapotban levő vas, kétszintes csirkeketrec eladó. Nikola Pašić u. 78., telefon: 3-843-691.
- Lakás kiadó, eladó egy 120 férőhelyes keltető, T12-es motorkerékpár, hegesztő, egy smederevói és egy újabb tűzhely, rongypokróc, háziszappan és gyümölcspálinka. Telefon: 840-439.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Tel.: 063/8-043-516.

További hirdetések a 12. oldalon

A póru jár tanító

Kováts Antal néptanító 1881. május 12-én látta meg a napvilágot, István és Pásztor Veronika gyermekeként. Tanulmányait Temerinben, majd Kalocsán végezte el. Tanítói pályára lépett, amely tisztséget hamarosan szülőfalujában töltötte be. Ebben a minőségében végzett munkája nagyon gyorsan a lakosság tiszteletét váltotta ki. Tanítói munkássága mellett számos verset írt, amelyet a Bács megye című lapban jelentetett meg, illetve a későbbiekben A szív húrjain címen 1925-ben verseskötetet adott ki. Emellett 1918 novemberében hazafias beszédével lecsillapította a hazatérő felbőszült temerini katonákat, amely tettével több községi vezető életét mentette meg. Az őt övező tisztelet mai napig is élénken él, hiszen többek között a község háza előtt álló egyik mellszobor neki állít emléket.

Ezt a rövid ismertetőt fontosnak tartottam közölni, hiszen az alábbi viszonylag részletesen leírt történet vele esett meg, amelyet a Népszava 1906. február 14-i számában olvashatunk: „Gazduraimék mulatnak. Mint Temerinből írják: Kedd este Metzinger Vendel korcsmájában egy nagyobb társaság ült együtt, mely víg poharazás között beszélgetett. Az asztalnál többek között ott ült Kováts Antal tanító, Fischler Nándor és Wolpert Miklós temerini jómódú gazdák. Véleményeltérés keletkezett Kovács tanító és a többiek között, akik magyaros vérmérséklettel nemsokára farkasszemet néztek egymással. Kovács erre csitítani

akarta őket, ami azonban nem sikerült. Elővették azt a szegény fiatal embert, ki egyedüli támasza szegény özvegy anyjának, agyba-főbe verték, aztán végül nagy lelkesedésükben lábainál fogva kidobták az utcára. Előbb azonban jól beütötték a fejét, orrát, egy kis táncot jártak a szegény tanítónak testén és mind akik jól végeztek dolgukat, tovább iddoggáltak. Szegény Kovács tanítót halálosan megsebesítve édes anyja házába vitték, ahol most a halállal vívódik.”



Kováts Antal fiatal tanító korában

A fentiekben közölt leírásból sajnos nem derül ki, hogy mi volt a nézeteltérés oka, ami miatt ennyire elbántak a pályája kezdetén lévő fiatal tanítóval. A két név szerint ismert elkövető Fischler Nándor (1865. október 5-én született) és Wolpert Miklós (1864. február 4-én született) valóban jómódú német nemzetiségű gazdák voltak. Minden kétséget kizáróan ittas állapotban követték el megfontolatlan cselekedetüket, a mintegy húsz évvel fiatalabb vézna testű tanítóval szemben. Azonban meg kell jegyezni, hogy a Népszava korabeli cikkeiben leírt tudósításokat megfelelő fenntartással kell kezelni. Ugyanis a lap újságírói hajlamosak voltak az elfogultságra és számtalan esetben felnagyították, illetve eltúlozták a dolgokat. Az nyilvánvaló, hogy alaposan helybenhagyták a fiatal Kovácsot, viszont túlzás azt állítani, hogy félholtra verték volna. Valószínűleg néhány hétig nem tudta végezni munkáját, azonban a következő év novemberében már házasságot kötött Friedrich Katalin Annával, nemsokára pedig két gyermekük is született, akiket a háború után még három követett.

FÚRÓ Dénes

Miserend

9-én, pénteken 8 órakor:
†Gombár Zsuzsanna, Gombár János, Illés Erzsébet, elhunyt családtagokért,
†Molnár András, Sörös Mária elhunyt gyermekeikért,

házastársaikért.

10-én, szombaton 8-kor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Debeljačkiné Majoros Franciska.

11-én, évközi 19. vasárnap a Telepen 7-kor: †Kihűt Teréz, János, Ilona és el-

hunyt szülőikért, a plébániatemplomban 8.30-kor: a népért.

12-én, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

13-án, kedden 8 órakor: egy élő családért.

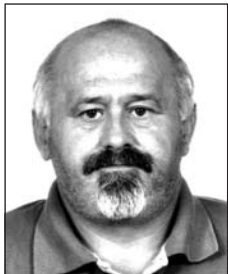
14-én, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

15-én, csütörtökön Szűz Mária mennybevétele, Nagyboldogasszony, a Tele-

pen 8-kor: a népért, a Szent Rozália plébániatemplomban 10 órakor: †Varga István, a Varga és a Kókai szülőikért.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúzunk a szeretett férjőtől, édesapától, apától



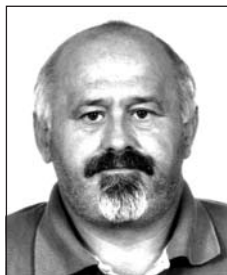
HORNYIK Józseftől (1962–2019)

„Hogyan adhatnék választ, mikor a kérdést csak keresem?”

Örökre velünk maradsz, őrizzük mosolyodat,

feleséged,
fiad, lányod
és vejed

Köszönetnyilvánítás



HORNYIK József (1962–2019)

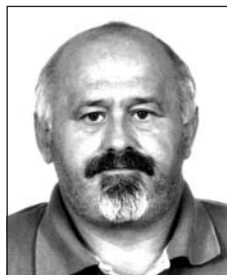
Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak, akik elkísérték drága szerettünket utolsó útjára, virágcsokorral, koszorúadománnyal, részvétellel, öleléssel és vigasztaló szavakkal igyekeztek enyhíteni fájdalmunkon.

Örök hálával és szeretettel őrizzük emlékét.

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

szeretett sógorunktól



HORNYIK Józseftől (1962–2019)

Nagyon akartam élni még, érezni szívetek melegét, nem adta meg a sors nekem, elvámolta az életem. Búcsú nélkül kellett elmennem, őrizzettek szívetekben.

Emléked örzi Gyuri sógor és Vera nena családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ



özv. BALÁZSNÉ KURILLA Erika (1966–2019)

Megpihent a szíved, szemed álomba merült, felszállt lelked, angyalok közé került. Angyalként jössz hozzánk, éjjel csillagként ragyogsz. Igaz, nem látunk, de tudjuk, fentről mindig ránk ragyogsz.

Emléked megőrizzük: fiad, Szabolcs, lányod, Tímea, menyed, Anita, vejed, Krisztián és unokáid: Filip és Konor

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett lányomtól, aki váratlanul, búcsú nélkül itt hagyott



BALÁZSNÉ KURILLA Erika (1966–2019)

Megállok sírodnál csendesen, tudom, hogy odalenn már nem fáj semmi sem. Könnyecsepp gördül le arcomon, mert hiányzol nagyon.

Nyugodj csendesen, legyen békés álmod, talájj odafenn örök boldogságot!

Emléked megőrzi édesanyád

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak és minden végtiszteletadóknak, akik szeretett édesanyánkat, anyósunkat, nagymamánkat utolsó útjára elkísérték, koszorú és virágadományokkal, valamint részvényt nyilatvással, valamint részvényt nyilatvással fájdalmonkon enyhítettek.



Özv. BUKTA KOVÁCS Magdolna (1941–2019)

Köszönet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a szép búcsúztatásért, a Kókai temetkezési vállalatnak a temetés megszervezéséért. Nyugodjon békében!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett testvéremtől, sógornőmtől, nenától



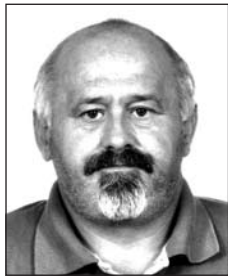
BALÁZSNÉ KURILLA Erikától (1966–2019)

Egy könnyecsepp a szemünkben érted él, egy gyertya az asztalon érted ég. Egy fénykép, mely őrizi az emléked, s egy út, amely elvitte életed. A bánat, a fájdalom örökre megmarad, te mindig velünk leszel, az idő bárhogy is szalad.

Emléked megőrzi testvéred, Zsolt családjával

**A plébánia:
844-001**

UTOLSÓ ÜDVÖZLET



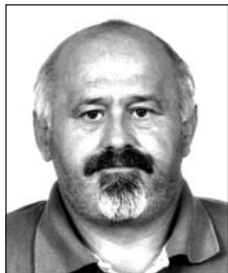
Id. HORNYIK József (1962–2019)

„Séta az élet semmi más, Nincs érkezés, csak indulás!
Az út rögös, és nehéz,
De boldogulsz, ha nem félsz!
De soha ne feledd:
Egyszer megszűnik a sétatér. A szív kialszik, és az élet véget ér!

A társaság

VÉGSŐ BÚCSÚ

Egy tekintet, egy pillanat, egy érintés, száz gondolat.



HORNYIK József (1962–2019)

„Isten veled édes, Isten veled kedves...”

Köszön mindent feleséged, jó utat!

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat, tul.: NAGY Erika, Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



özv. BALÁZS KURILLA Erika (1966–2019)

temerini lakosról.
Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!

VÉGSŐ BÚCSÚ



özv. VÍZI KIHÚT Margittól (1928–2019)

Elmentél oda, ahol néma csend honol, ahol nincsen szenvedés, csak béke és örök nyugalom.

Legyen nyugodt és békés örök álma!

Emléked őrizi unokád, Árpád, unokamenyed, Erika, és dédunokáid

VÉGSŐ BÚCSÚ



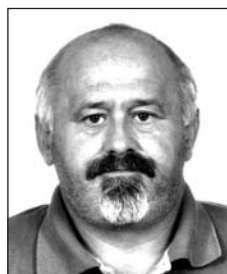
özv. BALÁZSNÉ KURILLA Erika (1966–2019)

„Csak az élet az, ami hamar elszalad, amit szeretettel tettél benne, az örökké megmarad!”
Szívünkben él emléked örökké.

Szeretett keresztszüleid Németországból

VÉGSŐ BÚCSÚ

Keresztfiunktól



HORNYIK Józseftől (1962–2019)

Míg éltél szeretettünk, míg élünk, nem feledünk.

Jóságod és szereteted fájó szívünkben őrizzük.

Keresztszüleid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett ányunktól



özv. BUKTA KOVÁCS Magdolnától (1941–2019)

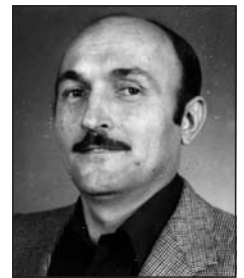
Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örökbéke és nyugalom.

Nyugodjál békében!

Szép emléked megőrzi Magdi és sógorod, Laci

MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel emlékezünk a 40 éve elhunyt drága bátyámra



BUKTA Sándorra (1938–1979)

Az emlékezéshez nem emlék, hanem szeretet kell.

Akit szerettünk, soha nem feledünk el. Nyugodjál békében!

Emléked, míg élünk megőrizzük: húgod, Magdi és sógorod, Laci

MEGEMLÉKEZÉS

A 30 éves osztálytalálkozónk alkalmából kegyelettel emlékezünk elhunyt

VARGA SOMOGYI Imre tanítóbácsira, valamint

PÁSZTOR Csaba osztálytársunkra

Nyugodjanak békében!

Az 1989-ben végzett 8. c osztály

VÉGSŐ BÚCSÚ



TÓTH Margit (1943–2019)

Nyugodjék békében!

Dénes és Dani

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk tőled



TÓTH Margit (1943–2019)

Lehunytad a szemedet, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.

Elmentél tőlünk, de nem vagy nagyon messze, szívünkben itt maradsz, most és mindörökre.

Emléked őrizi unokád, Emília és unokavejed, Radoslav

VÉGSŐ BÚCSÚ



özv. VÍZI KIHÚT Margit (1928–2019)

Lám, ennyi az élet, gondoltad-e? Egy pillanat, s mindennek vége, szólni sem tudtál, hogy indulsz a messzeségbe.

Elmentél oda, ahol néma csend honol, ahol nincsen szenvedés, csak béke és örök nyugalom.

Fájó szívvel búcsúzik tőled lányod, Ica és fiad, Ferenc családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ



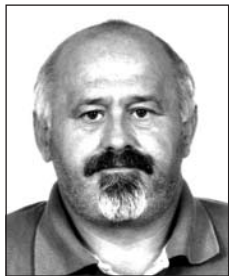
özv. **VÍZI KIHÚT Margittó**
(1928–2019)

Az idő halad, az emlék és a szeretet örökre megmarad. Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked szívünkben örökké él.

Emléked örzi unokád, Angéla, unokavejed, Tibor és dédunokád, Gabi

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett sógorunktól



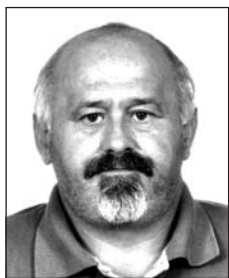
HORNYIK Józseftől
(1962–2019)

Ő csillagok közt van már, angyalok közt jár, ott, ahol csendből épül vár, s lelkére Isten vigyáz már. Nyugodjál békében!

Emlékét szeretettel őrizzük: Laci, Andrea és Dávidka

VÉGSŐ BÚCSÚ

sógortól



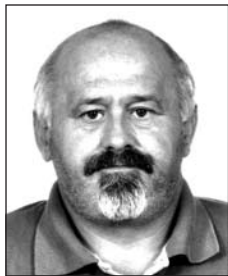
id. HORNYIK Józseftől
(1962–2019)

Kedvesség és szereteted soha nem feledjük! Nyugodjál békében!

Sogi, Meli és Éva

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalommal búcsúznunk szeretett vejnüktől



HORNYIK Józseftől
(1962–2019)

Egy percben életed véget ért, mint a vihar a rózsát, a halál tépte szét.

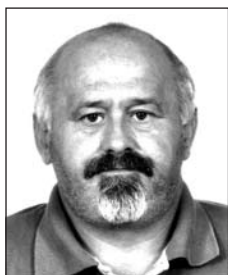
Búcsú nélkül mentél el, de lelkünkben mindig itt leszel.

Örök az arcod, nem száll el szavad, minden mosolyod a szívünkben marad. Nyugodjál békében!

Szép emléked örökre szívébe zárta tata és mama

VÉGSŐ BÚCSÚ

szeretett osztálytársunktól



HORNYIK Józseftől
(1962–2019)

„...Önzetlen áldozat volt tiszta élete: az embereknek üdv, magának dics köre. S ha lelke húrjait az élet megüté, oly kedves volt a hang, mint a legszebb dalé... De aki ennyit élt, sír el nem temeti, sírját a hála szent kezekkel öleli. Emléke oltva van a földbe, melyen élt, mélyen bocsátja be megáldott gyökerét. S midőn magasra nőtt, a fának sudarán ragyognak tettei arany gyümölcs gyanánt...”

(Vörösmarty)

Szép emléked legyen áldott, örök pihenésed nyugodt a túlvilágon!

Az 1976/77-ben végzett 8. C osztály növendékei és az osztályfőnök

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szeretteinkre



DROZLIKNÉ MILINSZKI Katalin
(1928–2009)

A régi ház üresen áll, ott már minket senki sem vár. Hozzátok már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a síroktokra tehetünk. Szívünkben megmarad szép emléketek, legyen áldott és békés a pihenésetek. Nyugodjanak békében!

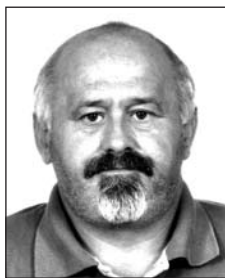
Emléküket megőrizzük: két lányuk családjakkal



DROZLIK József
(1929–2013)

VÉGSŐ BÚCSÚ

Józsitól

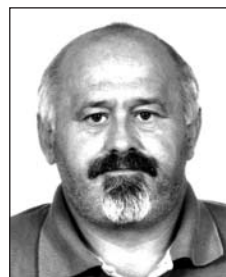


HORNYIK József
(1962–2019)

Hiányzik valaki közülünk, elment, csendben távozott. Nem búcsúzott, de emléke a szívünkbe záródott.

Deák Jani bátya és ánygyika családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ



HORNYIK Józseftől
(1962–2019)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, de emléke szívünkbe záródott.

Nyugodjon békében!
Szeretetét megőrzi Katica néni, Bettina és Joci

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyánktól, anyósunktól, nagymamánktól



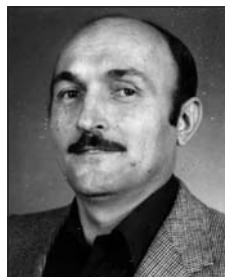
özv. BUKTA KOVÁCS Magdolnától
(1941–2019)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Fájó szívvel búcsúzik tőled fiad, lányod, menyed, vejed és unokáid

MEGEMLÉKEZÉS

E hó 26-án lesz szomorú 40 éve, hogy nincs közöttünk



BUKTA Sándor
(1938–1979)

Akit szeretünk, az már sírban nyugszik, igazi nyughelye a szívünkben marad. Bárhogy múltak az évek, a lélek nem feled, mert összeköt minket az örök szeretet.

Drága emléked örzi szerető családod



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLÉKEZÉS



özv. **VÍZI KIHÚT Margittó**
(1928–2019. 7. 31.)



id. HORNYIK JÓZSEF
(1962–2019. 8. 2.)



özv. **BUKTA KOVÁCS Magdolna**
(1941–2019. 8. 3.)



özv. **JANKOVIC TÓTH Rozália**
(1932–2019. 8. 3.)



FINA LASZÁK Edit
(1965–2019. 8. 4.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Nem vontunk meg semmilyen támogatást

A lap legutóbbi számában Uracs Zoltán sporttudósító aláírásával megjelent: Sörös Szilveszter emléktorna című cikkben téves az az állítás, hogy „az I. Helyi Közösség tanácsa néhány nappal az ünneppsorozat kezdete előtt megvont mindenféle támogatást a TSK Öregfiúk csapatától”

1. A TSK Öregfiúk csapatától sem az I. Helyi Közösség Tanácsa, sem a Tanács által kinevezett háromtagú szervezőbizottság nem vonhatott meg semmilyen támogatást, mivel ilyen támogatásról korábban semmiféle határozat, sem ígéret nem született.

2. Az I. Helyi Közösség tanácsa az idén az előző évitől eltérően nem hússal, hanem sátorbérlettel támogatta azokat a bejegyzett egyesületeket, amelyek Illés napján este a vásártéren fogadták vendégeiket. Kár, hogy a sportolók tudósítója nem tett említést arról, hogy az alkalomszerűen összeverbuvált, tehát nem bejegyzett TSK Öregfiúk csapatával így is kivételt tettünk, még hozzá pozitív értelemben. Ugyanis az I. Helyi Közösség Tanácsának jóindulatából az ő fejük fölé is bérelt sátor került.

Az I. Helyi Közösség Tanácsa által kinevezett szervezőbizottság nevében ÁDÁM István

APRÓHIRDETÉSEK

- Magános személyt eltartának ingatlanjáért. Telefon: 069/19-66-193.
- Vennék használt gerendákat, 6-8 méteresekeket. Telefon: 063/7-332-695.
- **Konyhai bojlerék (5 és 8 l) eladók. Telefon: 842-144, 062/156-11-77.**
- Eladó egyszobás bútorozott lakás Temerin központjában, új épületben. Telefon: 062/17-69-767.
- **Temerinben a Túlabarán eladó 5 hold első osztályú szántóföld, két tagban, közel egymáshoz. Lehet együtt, vagy külön-külön. Tel.: 063/78-72-803.**
- A Kertészlaposon valamivel több, mint egy hold I. osztályú föld eladó. Telefon: 065/537-64-90.
- **Malacok eladók. Telefonszám: 021/843-397.**
- Fűszéna eladó. Telefonszám: 063/85-81-901.
- **Első emeleti új lakás Temerin köz-**

pontjában eladó, vagy elcserélhető házért, a tulajdonostól, közvetítő nélkül. Telefon: 064/112-73-50.

• Jó állapotban levő ház a Bolmán utcában eladó, ára 30 000 euró. Tel.: 064/40-55-431.

• **Megőrzött etetőszék, babakendő és kenguru eladó. Telefon: 063/8-595-289.**

• Egyszobás, berendezett lakás kiadó. Tel.: 021/3-840-149 (18 és 19 óra között).

• **Három hónapos kiskutya hűsleges gazdára vár. Telefon: 063/61-00-99.**

• Hat kvadrát jog (kert) eladó a faluban. Telefon: 021/843-471, 062/37-19-55.

• **Tritikálé eladó. Tel.: 065/57-26-086.**

• Kapuk és kerítések szakszerű festését vállalom. Telefon: 062/1-587-527.

• Kukoricafelvonó (9 m), kiténő állapotban, eladó. József Attila u. 58., tel.: 062/8-233-932.

További hirdetések a 8. oldalon

9

HÓNAPIG

990

din/hó

ÚJ ST CABLE DUO ÉS TRIO CSOMAGOK

ST CABLE

www.stcable.tv

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet Štamparija, matični broj 64287109 • Temerinske novine, nezavisni lokalno-informativni nedeljnik na mađarskom jeziku • Készült a Temerini Újság nyomdájában

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >